

戴口罩的“翻译人”上线

编者按：

近期,中国境内疫情防控效果逐渐显现,而境外疫情已呈愈演愈烈之势。由此,防控外来输入逐渐成为社区疫情防控的工作重点。顺应时势,梅陇镇的居家隔离三人小组也升级至 2.0 版本,一支由精兵强将组成的党员翻译志愿者团队已经上一线。

你好,我们是政府工作人员

“Good morning,Sir! We are the staff of the local government.”(你好,先生!我们是政府工作人员。)

在莲花公寓某外籍人士住处,翻译志愿者张良主动上前,面对面向外籍居民表明了身份。之后,他向对方出示了中英对照的《告知书》及《感谢信》,希望他们明了居家隔离 14 天的必要性及政府对他们配合防疫的感谢之情。在进一步沟通中,张良协助居委干部进一步掌握居家隔离人员的信息,并请他们配



合填写《健康信息登记表》及《居家隔离承诺书》。与此同时,梅陇社区卫生服务中心的医生为居家隔离人员测量体温,并通过张良的翻译,更详细了解他们近期健康状况。

这样一次登门核查通常需要花费 15 至 20 分钟,“但是也会有意外的情况发生。”在晶杰苑小区,张良遇到过一位加拿大籍女士,在填写表格的过程中,对方出现两次晕厥的情况,社区医生初步判断为低血糖。由于这位女士是独居,谨慎起见,大家商量着应该送医院做详细检查。

“Do you mind we call an ambulance for you?”(你介意我们为你叫一辆救护车么?)。在得到对方同意后,大家立即拨打了 120 急救电话。救护车迅速赶到并为该女士测量血压、血糖等相关指标,急救人员最终确认只是血糖偏低。

“虽然过程有点惊心动魄,但幸亏我们处理得当,结果还是好的。”张良说。南方城居民区党支部书记苏文对当时的场景也记忆犹

新,“张良和社区医生展现出了他们强大的专业素质,让人叹服!”

良好的专业素质来源于平日积累和丰富的实操经验。张良是梅陇镇机关干部,大学专业学的是德语,曾两次作为闵行区的联络官参与进博会外事服务工作。从进博会联络员转身成为防疫一线“翻译人”,张良脱下西服换上防护服,不变的是他脚踏实地、追求卓越的工作作风。早在大年初四,他就已经参与到镇防控指挥部的抗疫数据统计工作中,经常工作到深夜。

没问题,我们上

这支翻译志愿者团队中还有两位女将。一位是 90 后“二宝”辣妈张佳瑶,专业为日语;另一位是刚刚踏上工作岗位的萌妹子韩菁,专业是国际经济与贸易,可以提供英语翻译服务。两人都是镇综合党委的工作人员。

2 月底,身为党员的三人接到组织召唤,一致表示:“没问题,我



们上!”其实,他们也有自己的“小心思”。张良主动与儿子隔离,把他送到了丈母娘家,由老人照料。妻子则陪伴在他左右,作为一名英语老师,她通过其他途径报名了翻译志愿者,期待着和丈夫一起上一线。

张佳瑶的两个孩子,一个 3 岁,另一个仅 10 个月,都离不开她。她尽力做好各项防护工作,并兼顾好工作与家庭,“害怕是有点害怕的,但组织需要我,我义不容辞!”

韩菁是个“95 后”,年纪虽小对志愿工作却信心满满:“我大学期间去过贵州和江西支教,志愿者经验还算丰富,而且我没啥后顾之忧

忧,还可以向张哥哥、张姐姐学习,这趟我可值了!”

心往一处想,劲往一处使。3 月初,三人通力协作,紧锣密鼓地做好准备工作。张良草拟了在沟通中容易用到的术语,由两位女将翻译成英语,大家再审阅修改。张佳瑶和韩菁也各自准备了日语和英语的参考资料。正式上岗后,他们时不时在“翻译组”微信群中交流应对方法。工作第一周,他们上门的户数就超过 20 余户。

随着实操经验不断积累,这些逆行的“疫线”翻译人正不断把工作做细做实。(镇党群办〔宣传〕)

筑牢疫情防控的“社区防线”

南方城 这个小区最让我不放心 现在最让我放心



晶杰苑现有 800 多户居民,其中租户有近 400 户。截至 3 月 31 日,已经近 955 多位住户返沪,疫情防控形式严峻。

“晶杰苑人员情况复杂,让人不放心,是我需要关注的重中之重。”南方城居民区党支部书记苏文话锋一转,“这里却也是我最放心的小区。”

一天深夜,为了第二天小区能顺利使用出入证,苏文和晶杰苑物业经理徐巍、保安队长孙寿兵正在物业办公室内忙碌赶制。

一阵急促的电话铃声急促响起,“报告!来了一辆鄂牌车!要进小区,我没同意……”苏文、徐巍、孙寿兵立即赶到了现场,不但是鄂牌车,车内人员还是湖北身份证,但她们自称是从杭州游玩后返沪,并非来自湖北。夜已深,不让居民回家也不是办法,谨慎起见,苏文请来了社区民警,经确认其行动轨迹无误后,才准予放行。此举让居民对居委、物业、保安既有认真负责的工作态度,又有人性化的温暖操作感到满意。

晶杰苑小区物业除了具备一定的安保力量,物业的消毒工作也做得非常细致。每天两次,每次保

社区是疫情联防联控的第一线,也是外防输入、内防扩散最有效的防线。梅陇各个社区的工作人员始终坚守在抗击疫情最前线,在居民的支持配合下落实各项防控措施,使一个个社区成为疫情防控的坚强堡垒。



洁员都要将门岗、楼道、大门把手、居委、物业办公室等人员密切接触场所进行彻底消毒。春节期间,在人员不足的情况下,物业还统筹安排了安保力量参与消毒工作。

“我就每天早上提前到岗做消毒,还在每天中午趁着休息时间进行消毒。”曾参与消毒工作的孙寿兵说。

**南方二居
这个居委的带头人
想得“有点多”**

“这段时间可能是我人生中最艰难的时刻,但我们挺过来了!”南方二居党支部书记彭宇眼里布满了血丝,眉头紧蹙。

春节期间,南方二居仅有彭宇和 2 名居委干部在岗。“怎么办?”彭宇感到有些头疼。经过反复思量,他统筹安排工作:由居委



干部朱骏主内、刘莺华主外。朱骏是年轻人,比较擅长文字、表格等工作,可以发挥他的强项。而刘莺华在南方二居已经工作了 10 多年,和居民们都非常熟悉,对外的接待、答疑、调解、送货等工作处理起来总是得心应手。

彭宇则更多地承担了巡查、处理疑难问题的的工作。每天早上 6 点多,他就出现在小区,巡视两个门岗的情况。“彭书记?怎么那么早啊?”“睡不着,不放心,早点来看看”。晚上 8 点多,等其他干部都下班了,他才整理好一天的工作,匆匆回家。

起初的几天,彭宇要处理几十个咨询电话。思考一番后,他想到通过党支部和楼组长微信群宣传防疫知识,并要求小区骨干也行动起来,做好周边居民的解释工作。“宣传工作做足了,咨询电话就能少一些,让我们更能集中精力工作。”

“彭书记,我们想到一线去做志愿者!”疫情初期,有不少退休居民主动找到居委,表达了希望为社区尽一份力的意愿。“不行,你们年纪大了,是易感人群,尽量待在家里不外出,门岗值守我们有其他安排。”彭宇总是这么回复。

“彭书记平时话不是太多,比较严肃,但是做事很实在。比如,疫情初期,他不让退休居民去做志愿者。他每天还‘投喂’我们,送来了不少食物,这都展现了他柔情的一面。”镇信访办

世纪苑 提供免费爱心口罩 投诉案例个个数

近日,世纪苑小区某楼道内出现了一个小方盒,盒子里整齐摆放着时下的“紧俏货”——口罩。盒子边的墙上写着一句话:“爱心口罩,每日供应,把口罩留给需要的人。”

贡献这份爱心的是楼里的一位小朋友,当他提出想法之后,家长非常支持,协助他一起完成了这个暖心的举动。

“小区居民做了许多事让我很感动,他们的觉悟都很高。抗疫期间,居民投诉案件只有 4 起,这与居民对社区防疫的支持与居委干部的努力是分不开的。”世纪苑居委党支部书记俞丽娜说。

2 月份,市场上口罩非常紧缺,所有药店的货都由政府统一安排。俞丽娜发现,世纪苑内登记买口罩的人却并不多。她安排物业一个一个打电话联系居民,询问是否的确不需要口罩;对于不需要口罩的居民,征询是否有意向把份额捐给物业,以便后续统筹安排给抗疫一线工作人员。物业先后打了近 500 个电话,最终,1045 户居民中有 942 户登记了口罩需求,也有部分居民选择捐出了自己的口罩份额。

世纪苑物业经理杨文是一名

预备党员,来到小区已 10 年有余,她雷厉风行、脚踏实地的工作作风一直被物业员工及居民称道。疫情初期,杨文跑遍了附近的药房,自费采购了口罩、84 消毒液、医用酒精,还在网上采购了 3 把额温枪,为初期疫情防控提供了物资保证。

让保安难以忘记的是,有一天晚上 11 点多,下着大雨,气温接近 0℃,房办下发的防疫物资——帐篷到货了,刚刚离开单位回家休息的杨文又折返小区,与物业员工一起及时为保安搭建起了帐篷。

疫情期间,世纪苑物业采取了不少措施都让人眼前一亮。每天晚上 11 点到次日早上 6 点,世纪苑关闭大门,进出必须通过保安门岗;小区唯一出入口的地垫每隔一小时就喷洒一次消毒水,每隔半个月,所有公共区域用消毒水拖地,包括小区内的水泥路和步行道;有一位物业员工原先每天是坐公交车上班,物业公司表示“有感染风险,很不放心”,于是特别安排了一辆专车接送这名员工……

(汪秋倩)

